

I Se qualcosa non ci riguarda, io parlo di cavoli («*Non sono cavoli nostri*»), i consiglieri federali Berset e Parmelin parlano di cipolle («*C'est pas nos oignons*»), mentre le consigliere federali Amherd, Keller-Sutter e Sommaruga e il consigliere federale Maurer tirano in ballo la birra («*Das ist nicht unser Bier*»). Grazie a questo libro impariamo inoltre che in romancio si parla addirittura di una tavola pitagorica! Comprendersi richiede quindi una buona dose di curiosità e un pizzico d'amore per le altre lingue. Buona lettura: ne vale la pena!

Ignazio Cassis, Consigliere federale

capo del Dipartimento federale degli affari esteri cusseglier federal,

R Sch'insatge na pertutga betg nus, discurs jau da giabus («*Non sono cavoli nostri*»), ils cussegliers federals Berset e Parmelin da tschagulas («*C'est pas nos oignons*»), entant che las cusseglieras federalas Amherd, Keller-Sutter e Sommaruga sco er il cusseglier federal Maurer fan allusiun a la gervosa («*Das ist nicht unser Bier*»). Grazia a quest cudesch emprendain nus ch'ins recurra per rumantsch (vallader) a l'amulain en talas situaziuns! Per chapir in l'auter dovri damai ina buna purziun mirveglias ed in «pizzico d'amore» per las autras linguas! Buna lectura: ella vala la paina!

Ignazio Cassis, cusseglier federal

schef dal Departament federal d'affars exteriurs

F Quand quelque chose ne nous regarde pas, je parle de choux («*Non sono cavoli nostri*»); les Conseillers fédéraux Berset et Parmelin évoquent les oignons («*C'est pas nos oignons*»); quant aux Conseillères fédérales Amherd, Keller-Sutter et Sommaruga et au Conseiller fédéral Maurer, ils mêlent la bière au débat («*Das ist nicht unser Bier*»). Et grâce à cet ouvrage, nous apprenons que c'est une table de multiplication qui est utilisée en romanche! Se comprendre requiert ainsi une bonne dose de curiosité et un «pizzico d'amore» pour les autres langues. Bonne lecture: ce livre en vaut la peine!

Ignazio Cassis, Conseiller fédéral

Chef du Département fédéral des affaires étrangères

D Wenn uns eine Sache nichts angeht, spreche ich von Kohlköpfen («*Non sono cavoli nostri*»), die Bundesräte Berset und Parmelin greifen auf Zwiebeln zurück («*C'est pas nos oignons*»), während die Bundesrätinnen Amherd, Keller-Sutter und Sommaruga sowie Bundesrat Maurer Bier ins Spiel bringen («*Das ist nicht unser Bier*»). Dank diesem Buch erfahren wir ausserdem, dass man auf Rätoromanisch auf das Einmaleins zurückgreift! Damit Verständigung gelingt, braucht es also eine gute Portion Neugier und ein «pizzico d'amore» für die anderen Sprachen! Gute Lektüre – Es lohnt sich!

Ignazio Cassis, Bundesrat

Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten